

<<英汉口译技巧与实践>>

图书基本信息

书名：<<英汉口译技巧与实践>>

13位ISBN编号：9787810938150

10位ISBN编号：7810938150

出版时间：2008-9

出版时间：合肥工业大学出版社

作者：任静生

页数：251

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉口译技巧与实践>>

### 内容概要

《英汉口译技巧与实践》主要供英语专业（国际贸易）方向的本科生使用。共由五个模块组成：口译课程导论、口译技巧与实践、技巧练习与实践、专题练习与实践以及练习参考答案。

具体分为五个部分。

第一部分：口译课程导论，介绍交替传译概况，基本概念，口译分类，口译特点，口译标准及评价和合格译员的要求等。

第二部分：口译技巧与实践，集中介绍了六个主要口译技巧：口译记忆，口译笔记，数字口译，习语口译，专业术语口译和流行熟语的口译。

每个单项技巧学习之后均配以巩固该技巧的练习。

第三部分：技巧练习与实践，有针对性地选编了巩固和应用口译技巧的练习供学生演练。

内容题材按先易后难排列，以利学生循序渐进地熟悉和掌握。

第四部分：专题练习与实践则是在学生口译技巧已初步掌握的基础上，并已能够口译一般性题材内容的前提下，结合学生的专业方向，提供了倾向性的口译素材即国际贸易和商务方面的内容。

第五部分则为所有的练习提供了参考答案，供学生对照检查或自学。

书中的大部分内容已在教学中使用。

## <<英汉口译技巧与实践>>

### 作者简介

任静生，合肥工业大学外国语学院教授，英语文学硕士，研究生导师，安徽工商管理学院兼职教授并兼任安徽省外国语言文学学会秘书长。

学术研究领域为跨文化交际研究、英汉口译笔译教学与研究。

先后在《中国翻译》、《中国科技翻译》、《山东外语教学》等国家级和省级专业杂志上发表论文二十多篇，出版独译、合译著作三部，编著两部，主持省级教研课题一项，主授“口译技巧与实践”课程被批准为校级精品课程立项建设。

## 书籍目录

Part One Introduction to the Interpretation Course  
 1.1 Course Objectives. Objectives , Coverage and Methods  
 1.2 Basic Concepts and Features  
 1.3 Process of Interpretation  
 1.4 Prerequisites for Interpreters  
 1.5 Basic Qualities Required for Interpreters  
 1.6 Criteria of Good Interpretation  
 Part Two Major Techniques of Interpreting : Learning and Practice  
 2.1 Introduction to Memory Training  
 2.1.1 Different types of listening  
 2.1.2 Immediate recall exercises  
 2.1.3 Finding the central ideas  
 2.1.4 Rephrasing the speakers words  
 2.1.5 Separating central and secondary ideas  
 2.1.6 Separating relevant and irrelevant materials  
 2.1.7 Writing out the central idea and some relevant secondary points  
 2.2 Notetaking for Interpretation and Practice  
 2.3 Interpreting of Figures and Times and Practice  
 2.4 Handling of Idioms and Idiomatic Expressions and Practice  
 2.5 Dealing with Some Technical Terms/Jargons and Practice  
 2.6 Keeping Pace with the Times : Enrich and Enlarge Your Databank  
 Part Three Techniquecentered Exercises for Practice  
 3.1 Protocol Routine and Dinner Parties  
 Passage 1. Meeting a Foreign Guest  
 Passage 2. Making an Appointment  
 Passage 3. Discussing the Itinerary  
 Passage 4. Entertaining Guests at Dinner  
 Passage 5. 中国菜  
 Passage 6. The Toast by American Teacher , Ms. Judith Jadron  
 Passage 7. A Speech at the Awarding Ceremony of Teacher of the Year  
 Passage 8. Food and Health  
 Passage 9. The Age of Fast Foods  
 Passage 10. 中国菜肴  
 3.2 Tourist Attractions and Entertainment  
 Passage 1. Visiting Washington , D.C.  
 Passage 2. Yellowstone National Park  
 Passage 3. Academy Awards  
 Passage 4. 黄山 , 独具魅力的风景胜地  
 Passage 5. 京剧简介  
 3.3 Culture and Education  
 Passage 1. Fundamental Characteristics of Contemporary American Education  
 Passage 2. A Speech at the Commencement Ceremony  
 Passage 3. The British Museum  
 Passage 4. 中国的世界文化遗产  
 Passage 5. 教育大计教师为本  
 3.4 Sports and the Olympiad  
 Passage 1. Games Will Spur Citys Development  
 Passage 2. Brief Introduction to Olympic Games  
 Passage 3. Beijing , a Host City of the Olympiad  
 Passage 4. Sports in America  
 Passage 5. 杨澜的陈述  
 Passage 6. 冲出亚洲 , 走向世界  
 3.5 Science and Technology  
 Passage 1. ICT Global Industry  
 Passage 2. Microsoft Professional Developers Conference in China  
 Passage 3. U.S. India High Technology Cooperation Group Seminar  
 Passage 4. 中国科技发展和进步  
 Passage 5. 环境保护产业  
 3.6 Economy and Foreign Trade  
 Passage 1. The Internet Economy : the Worlds Next Growth Engine  
 Passage 2. Globalization  
 Passage 3. European Economy  
 Passage 4. SEZs Need to Readjust Policies  
 Passage 5. Favorable Investment Policies  
 Passage 6. 信息化带动中国工业化  
 Passage 7. 广东省的经济发展  
 Part Four Topiccentered Exercises for Practice  
 Passage 1. APEC E-Commerce Fair  
 Passage 2. Prospects of Economic Growth for 2005  
 Passage 3. A Speech by HSBC Representative  
 Passage 4. A Speech at Business Forum  
 Passage 5. Semiconductor Industry  
 Passage 6. 中国知识产权保护  
 Passage 7. 世界华人企业家大会  
 Passage 8. 亚太经合组织工商领导人峰会  
 Part Five Reference Key to Exercises  
 5.1 Reference Key to Part Three : Techniquecentered Exercises  
 5.2 Reference Key to Part Four : Topiccentered Exercises  
 Appendices  
 1. Code of Professional Ethics  
 2. Performance Appraisal for Simultaneous Interpretation of Chinese Interpreters at UN  
 3. Codes of Conduct for Interpreters in Britain  
 4. Main Organizations and Specialized Agencies of the United Nations  
 5. Other Common International and Regional Organizations  
 6. Chinas State Organs , CPPCC , Political Parties and Peoples Organizations  
 7. Conversion Tables of Measurement Units from the British American to the Metrical and Traditional Chinese System  
 Bibliography

<<英汉口译技巧与实践>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>